

OBSAH

Úvodem	5
1. lekce (opakovací)	12
2. lekce (opakovací)	15
3. lekce (průpravná) <i>Ruská přídavná jména přivlastňovací na -ский, jejich překlad do češtiny</i>	18
4. lekce (průpravná) <i>Хроника художественной самодеятельности — LUT. Význam přivlastku akademického; spona a sponová slovesa являться, иметься</i>	22
1. opakování	27
Několik poznámek k ruské terminologii a odbornému stylu v oblasti umění	30
5. lekce <i>Крупное событие „Пражской весны“ — Na koncertním pódiu. Sponové sloveso оказаться; ruské označení tónin a stupnic. Umění hudební interpretace — На Международном конкурсе имени И. П. Чайковского</i>	35
6. lekce <i>Столько лет назад. V rozhlasovém studiu. Složeniny s radio-, кино-, теле-; zkratky typu и т. д. Rozhlasová inscenace divadelní hry — Встреча на радио</i>	40
7. lekce <i>Русская „Снегурочка“ ломает лёд — Vznik a provedení nového baletu. Imenné tvary příd. jmen; prepis cizích slov, názvů a vlastních jmen do ruštiny. O nové sovětské baletní umění — В поисках новых путей</i>	46
8. lekce <i>Актёрское искусство сегодня — Současné operní herectví. Výstižný a doslovný překlad; stupňované tvary příd. jmen a příslovcí. Pěvecké umění. — Не могу! (Станиславский), Голос . . . (Шалыпин)</i>	52

9. lekce	Мейерхольд ставит „Пиковую даму“ — Inscenace opery. <i>Ruské přechodníky a jejich překladová problematika. „Boris Godunov“ v instrumentaci D. Šostakoviče.</i> — (Отрывки высказываний)	59
2. opakování	64
10. lekce	Высокий пьедестал — Na výstavě výtvarného umění. <i>Ruská přídavná jména slovesná a přičestí; jejich české protějšky. Divák a obraz</i> — (Словá М. В. Ломоносова)	67
11. lekce	Бесстрастню творить не дано — Současné sochařství. <i>Ruské podoby „národního“ a „zasloužilého umělce“; nebojte se překladu. O moderní pojetí „výstavního“ sochařství — Новыми путями</i>	73
12. lekce	Кремлёвский Дворец съездов — Architektura, divadelní a koncertní sál. <i>Podmiňovací způsob v ruštině a češtině; rozdily v rodu přejatých slov. Výtvarná umění a jeviště</i> — На сцене - художники	79
13. lekce	В поисках необычного — Jevištní výtvarnictví. <i>Opakování přechodníků a přid. jmen slovesných; složená přid. jména. J. Svoboda a sov. umělci</i> — Творческая дружба	85
3. opakování	91
14. lekce	После спектакля — Divadelní představení a kritika. <i>Ruské protějšky „dramatika“ a „dramaturga“; přejatá slova francouzského původu. „Barbaři“ na scéně</i> — (Отрывок из критики спектакля)	94
15. lekce	Не взирая на лица — Cesta k hereckému mistrovství. <i>Rozdíl mezi spojkami „a“ a „но“; poznámka o ruském a českém slovosledu; usuvky. Herecké umění dnes</i> — (Отрывки из statěj)	100
16. lekce	Репетиции „под карандаш“ — Na hlavní zkoušce. <i>Ruský interpoziciční slovosled. Režisér a dramatický autor.</i> — (Отрывок из statěj Станиславского)	107
17. lekce	Здравствуй, фестиваль! — Filmový festival. <i>Opakování číselok; ruská spojení podstatných jmen a jejich české ekvivalenty. Největší moskevský biograf</i> — „Россия“	113

18. lekce	Ни пýху ни перá! — Tiše! Natáčí se! Nejčastěji ruská neurčitá zájmena a příslovce; tázací částice. Polyekran a širokoformátový film — Кинематографические новинки	120
4. opakování		127
19. lekce	Новое слово в искусстве — Laterna magika. Vazba vztažného zájmena „котóрый“. Laterna magika zítра — А что дáльше?	131
20. lekce	Что такое телевизионное кинотворчество? — Умění televize. Ruské nevlastní předložky. Televizní „ústředna“ — За кулисами москóвского телецэнтра	137
21. lekce	Теáтр или кино? — Vyjadřovací prostředky současného divadla. Ruské složené spojky. Filmový scénář a jeviště, divadelní hra a film — (Отрывки из стáтьи Г. Товстоногова)	143
22. lekce	„Взрыв“ в искусстве — Vyjadřovací prostředky současného filmu. Překladatelský přístup k národnému textu; opakování spojek a použití infinitivu s чтóбы, если а прéжде чем. Eizenštejn a výtvarní umělci — (Отрывок из автобиографического очерка)	150
5. opakování		157
Листки календаря		160
Зnáете ли вы?		168
Странички юмора		180
Москóвские теáтры, концертные зáлы, кинотеáтры, музеи и вбиставочные зáлы		187
Нěkтерé бéžné zkratky v kultuře а umění		191
Совéтскé noviny а časopisy		194
Руско-чeský slovníček		196
Чesко-рускý slovníček		217